



**Cassa Edile  
di Milano,  
Lodi, Monza  
e Brianza**

Ente bilaterale costituito da: Assimpredil-ANCE  
FeNEAL-UIL, FILCA-CISL, FILLEA-CGIL

خدمات و فوائد

للعمال



المخصصة للعمال

الخدمات



## المدفوعات التعاقدية

تدفع هيئة صندوق البناء والتشييد (كاسا إيديلي) لمقاطعات ميلانو، لودي، مونسا وبريانسا للعمال المسجلين المدفوعات التعاقدية واستحقاقات الرعاية الاجتماعية التكميلية هو موضح أدناه.

نوع الدفع	كيفية حساب المبلغ المستحق	تاريخ الدفع
دفع الأجازات السنوية ("cartella" di luglio)	حساب المساهمات الشهرية (من شهر أكتوبر إلي شهر مارس) والمدفوعة فعليا من الشركة للصندوق المعماري	كل عام في شهر يوليو من قبل كاسا إيديلي
مكافأة رأس السنة = المرتب الثالث عشر ("cartella" di dicembre)	حساب المساهمات الشهرية (من شهر أبريل إلي شهر سبتمبر) والمدفوعة فعليا من الشركة للصندوق المعماري	كل عام في شهر ديسمبر من قبل كاسا إيديلي
الأقدمية المهنية لقطاع البناء والتشييد (A.P.E.)	أحقية الحصول علي الأقدمية المهنية للقطاع المعماري تتم علي أساس أن يكون متوفر لدي العامل في آخر عامين 2100 ساعه عمل إعتيادية* علي الأقل (علي سبيل المثال: دفع الأقدمية المهنية A.P.E. في شهر مايو 2016 يتم بحساب عدد ساعات العمل الإعتيادية المتراكمة لدي العامل في الفترة من 1 أكتوبر 2013 إلي 30 سبتمبر 2015)	كل عام بمناسبة عيد العمال يتم الدفع في الأيام الأولى من شهر مايو من قبل كاسا إيديلي

\* ساعات العمل الإعتيادية = ساعات العمل الفعلية وساعات المرضية وساعات الإصابة في العمل

هذه المدفوعات تتم من قبل الصندوق المعماري علي أساس المساهمات الشهرية المدفوعة شهريا من الشركة لصالح كل عامل مسجل في الصندوق المعماري.

ويتم الدفع بطريقة تلقائية دون التقدم بطلب حسب نصوص عقد العمل الجماعي الوطني والإتفاقيات المحلية وفي المواعيد السابق ذكرها أعلاه، بعد التحقق من أن الشركة قامت فعلا بدفع المبالغ المستحقة.

# إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)



## إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)

التعويض	من يحق له التعويض	عدد ساعات العمل المطلوبة	قدر التعويض	تاريخ طلب التعويض
1. التعويض عن عدسات النظارات الطبية	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	40% من إجمالي الفاتورة / الفواتير المقدمة بحد أقصى قدره € 120,00 سنويا للعامل / الأبناء - أما بالنسبة للزوجة فالتعويض قدره € 60,00	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة أو وصل الدفع المقدمة
2. التعويض عن أجهزة تقويم الأسنان	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	التسجيل في كاسا إيديلي دي ميلانو لمدة 3 سنوات ليست متصلة بالضرورة في آخر خمس سنوات من تاريخ الفاتورة بالإضافة الي 1800 ساعة عمل إعتيادي بكل عام من الأعوام الثلاثة	85% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 965,00 في العام	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
		التسجيل في كاسا إيديلي دي ميلانو لمدة 5 سنوات ليست متصلة بالضرورة في آخر 7 سنوات من تاريخ الفاتورة بالإضافة الي 1800 ساعة عمل إعتيادي بكل عام من الأعوام الخمسة	85% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 1.285,00 في العام	
3. التعويض عن علاج الأسنان	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	60% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 180,00 في العام	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
4. التعويض عن الأجهزة الخاصة بالسمع	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	التسجيل في كاسا إيديلي دي ميلانو لمدة 3 سنوات ليست متصلة بالضرورة في آخر خمس سنوات من تاريخ الفاتورة بالإضافة الي 1800 ساعة عمل إعتيادي بكل عام من الأعوام الثلاثة	85% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 750,00 في العام	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
		التسجيل في كاسا إيديلي دي ميلانو لمدة 5 سنوات ليست متصلة بالضرورة في آخر 7 سنوات من تاريخ الفاتورة بالإضافة الي 1800 ساعة عمل إعتيادي بكل عام من الأعوام الخمسة	85% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 1.000,00 في العام	
5. التعويض عن أجهزة تقويم الأسنان الخاصة بأبناء العمال	أبناء العمال المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	40% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره € 450,00 في فترة زمنية 3 سنوات من تاريخ التقدم بأول طلب تعويض للصندوق المعماري	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة

## إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)

التعويض	من يحق له التعويض	عدد ساعات العمل المطلوبة	قدر التعويض	تاريخ طلب التعويض
6. التعويض عن اجهزه تقويم العظام	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	50% من إجمالي الفاتورة / الفواتير المُقدمة بحد أقصى قدره €240,00 في العام	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
7. التعويض عن الفحوص الطبية التشخيصية والزيارات	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	50% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره €250,00 في العام للزيارات الطبية التخصصية، 100% من إجمالي المصروفات بحد أقصى قدره €250,00 في العام للفحوصات الطبية التشخيصية (شريطة أن لا يقل المبلغ عن €18,00 لكل حدث)	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
8. التداوي و العلاج في منتجات المياة الحرارية الطبية	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 أكتوبر	تسديد نسبة 100% من نفقات الفندق للعامل. سيتم أيضا تسديد تكلفة الرحلة ذهابا وإيابا، في حالة إستخدام وسائل النقل العام، بشرط تقديم تذاكر السفر	خلال تاريخ 30 أبريل
9. التعويض عن أيام المرضية	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 أشهر قبل تاريخ التقدم بطلب التعويض إلي كاسا إيديلي، وأن يكون العامل أثناء المرضية مسجلا في الصندوق المعماري لميلانو، لودي، مونسا وبريانسا علي الأقل لمدة 12 شهر	في حالة الغياب عن العمل بسبب المرض لمدة 3 أيام أو أكثر، سيتم تعويض العامل بمبلغ إجمالي وقدره €150,00 (€115,00 صافي) في العام. خلاف ذلك ينبغي الإعتراف للعامل، عن كل يوم غياب بسبب المرض بثلث المبلغ الإجمالي المستحق أي، €50,00 إجمالي (€38,50 صافي) والباقي، وصولا إلى تحقيق €150,00 إجمالي في السنة، ويجب أن يدفع في إتصال مع أي إجازة مرضية لاحقة لا تتجاوز 6 أيام	في غضون 6 أشهر من بداية المرض التي يجب ألا تتجاوز 6 أيام (يقدم طلب التعويض مرة واحدة في السنة)
10. التعويض عن مصاريف الحضانة (مدرسة الروضة) لأبناء العمال	أبناء العمال المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع / فاتورة / إيصال الدفع	تعويض إجمالي قدره €1.000,00 (€770,00 صافي) سنويا	في غضون 6 أشهر من تاريخ نهاية كل عام دراسي



## إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)

التعويض	من يحق له التعويض	عدد ساعات العمل المطلوبة	قدر التعويض	تاريخ طلب التعويض
11. التعويض عن النفقات الدراسية لأبناء العمال في المدرسة الإعدادية درجة أولى	أبناء العمال المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 أكتوبر	تعويض إجمالي قدره € 265,00 ( € 204,00 صافي) سنويا	من 1 سبتمبر إلي 31 مارس بعد بداية العام الدراسي
12. منحة دراسية للمدرسة الثانوية (المدرسة الإعدادية درجة ثانية) أو تعويض عن النفقات و اللوازم الدراسية	أبناء العمال المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 أكتوبر	تعويض يتراوح ما بين حد أدنى قدره € 310,00 إجمالي (€ 238,70 صافي) إلى حد أقصى قدره € 715,00 إجمالي (€ 550,50 صافي)	بحلول 31 ديسمبر بعد نهاية العام الدراسي
13. منحة دراسية جامعية	أبناء العمال المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 أكتوبر	من € 1.605,00 إجمالي (€ 1.235,85 صافي) إلى € 715,00 إجمالي (€ 550,50 صافي) لكل طلب، المنحة ستعطي ل20% من أفضل الطلبات المقدمة € 2.800,00 إجمالي ( € 2.156,00 صافي) لكل طلب للطلاب الثلاثة الأوئل في شهادة بكالوريوس الهندسة المدنية/المعمارية أما جميع الحاصلين علي شهادة بكالوريوس الهندسة المدنية/المعمارية فلهم مبلغ € 765,00 إجمالي € 589,00 صافي) مضروبا في عدد الأعوام التي تلقي فيها الطالب المنحة الدراسية	بحلول 31 مارس بعد إنتهاء العام الأكاديمي
14. التعويض عن النفقات الإستثنائية العامة	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ قسيمة الدفع (فاتورة)	تعويض إلى حد أقصى قدره 33% من مصاريف العامل و 17% من مصاريف أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا) بشرط أن لا تقل المصروفات المراد طلب التعويض عنها عن €300,00	خلال 6 أشهر من تاريخ أول فاتورة / وصل الدفع المقدمة
15. إصابات غير مهنية (غير متعلقة بالعمل)	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ الإصابة	€ 12.000,00 للأشخاص ذوي الإعاقة (العجز) الدائمة € 13.000,00 في حالة وفاة العامل نفسه المسجل لدي كاسا اينديلي	خلال 6 أشهر من تاريخ الإصابة
16. دعم للعمال في حالات الغسيل الكلوي	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل التقدم بالطلب	€ 15,00 يوميا، فقط لأيام الغياب الجزئي عن العمل والتي تتزامن مع عملية العلاج خلالها العامل للعلاج	خلال 6 أشهر من تاريخ نهاية كل فترة زمنية (6 أشهر) خضع خلالها العامل للعلاج

## إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)

التعويض	من يحق له التعويض	عدد ساعات العمل المطلوبة	قدر التعويض	تاريخ طلب التعويض
17. مساهمة لإعادة تأهيل العمال وأبناء العمال مدمنين الكحوليات	العامل، الأبناء المعالين ماليا و أفراد الأسرة المتعاشون في نفس المنزل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل التقدم بالطلب	دعم مادي بحد أقصى € 300,00 سنويا	خلال 6 أشهر من تاريخ نهاية العلاج
18. مساهمة لإعادة تأهيل العمال وأبناء العمال مدمنين المخدرات	العامل، الأبناء المعالين ماليا و أفراد الأسرة المتعاشون في نفس المنزل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل التقدم بالطلب	دعم مادي قدره € 300,00 شهريا لمدة 6 أشهر لدورة علاجية	خلال 6 أشهر من تاريخ نهاية الدورة العلاجية (مدتها 6 أشهر)
19. ملابس العمل والأحذية الوقائية	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 سبتمبر	عدد 1 زوج من الأحذية الوقائية (دون التحقق من عدد ساعات العمل) عدد 1 جاكيت من الصوف الصناعي الثقيل و عدد 1 بنطلون جينس (أحذية الحصول علي ملابس العمل تعتمد علي عدد الساعات المصرح بها لكل عامل والمدفوعة بانتظام لكاسا إيديلي من قبل الشركة)	تقديم الطلب سنويا من قبل الشركة عبر الموقع الإلكتروني لكاسا إيديلي
20. مكافأة الولاء	العامل	للعامل الموظف لمدة 8 سنوات علي الأقل في نفس الشركة، التي يجب أن تكون بدورها مسجلة في كاسا إيديلي لميلانو، لودي و مونسا بريانسا لمدة 8 سنوات ويكون مصرح له علي الأقل 1.800 ساعة عمل عن كل سنة، منهم 60% يكون مصرح به في كاسا إيديلي لميلانو، لودي و مونسا بريانسا	€ 259,75 إجمالي في السنة (€ 200,00 صافي)	السداد يتم سنويا وبصورة تلقائية (بدون الحاجة لتقديم أي طلبات)
21. القرى السياحية الصيفية لأبناء العمال	الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل شهر فبراير	إستضافة مجانية لمدة 14 يوم	خلال 30 أبريل





## إستحقاقات الرعاية الإجتماعية التكميلية (تعويضات ومساعدات)

التعويض	من يحق له التعويض	عدد ساعات العمل المطلوبة	قدر التعويض	تاريخ طلب التعويض
22. دعم مادي للمعوقين	العامل، أفراد الأسرة المعالين ماليا (الزوجة أو الأبناء المعالين ماليا علي الأقل من أحد الزوجين)*	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ 1 أكتوبر	1.000,00 € إجمالي (770,00 € صافي) سنويا لأصحاب عجز (إعاقة) بنسبة أعلى من 74% 500,00 € إجمالي (385,00 € صافي) سنويا لأصحاب عجز (إعاقة) بنسبة تتراوح بين 46% و 74%	من 1 يناير إلي 30 يونيو من كل عام
23. المساهمة لتغطية النفقات في حالة الوفاة	العامل والورثة	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ الوفاة (في حالة وفاة العامل بسبب حادث أثناء العمل يلغي شرط عدد الساعات المطلوبة ويدفع المبلغ بغض النظر عن عدد الساعات المترakمة)	860,00 € في حالة وفاة العمل بالإضافة إلي مبلغ 180,00 € لكل ابن قاصر من الأبناء المعالين 570,00 € إجمالي (438,90 € صافي) في حالة وفاة الزوجة 220,00 € إجمالي (169,40 € صافي) في حالة وفاة أقارب من الدرجة الثانية 180,00 € إجمالي (138,60 € صافي) في حالة وفاة الآباء غير المقيمين مع العمل في نفس المنزل	في غضون 6 أشهر من تاريخ الوفاة
24. دعم مادي دفعة واحدة فقط للتدريب المهني للعمال العاطلين عن العمل أو المسرحين مؤقتا (CIG)	العامل	1800 ساعة عمل إعتيادي في آخر عام ميلادي قبل تاريخ الفصل عن العمل أو تاريخ بداية التوقف المؤقت عن العمل	200,00 € صافي	في غضون 6 أشهر من تاريخ نهاية الدورة التدريبية المهنية
25. دعم للعمال المضطرون إلي التخلي عن العمل في قطاع التشييد والبناء نتيجة إصابة خطيرة في العمل	العامل	1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر أو 500 ساعة عمل في آخر 3 شهور قبل تاريخ الإصابة	25.000,00 € لأصحاب عجز (إعاقة) بنسبة تتراوح بين 40% و 66%	في غضون 6 أشهر من تاريخ إعلان العجز الدائم الصادر عن INAIL برفقة الشهادات والمستندات التي تثبت أسباب وأثار الحادث

يحق للعامل طلب التعويضات و الدعم المالي لأفراد الأسرة المعالين ماليا في الحالات التالية: علاج الأسنان، أجهزة تقويم الأسنان، أجهزة السمع، أجهزة تقويم العظام، الفحوص الطبية والزيارات التشخيصية، النفقات الإستثنائية، الزوجة صاحبة الإعاقة وذلك بشرط أن يكون العامل مسجلا في الصندوق المعماري (Cassa Edile) لميلانو، لودي، مونسا وبريناسا لمدة 3 سنوات علي الأقل بصورة أيضا غير متتالية في آخر خمس سنوات ميلادية السابقة لتاريخ الفاتورة وأن يكون مصرح له في كاسا إيديلي 1800 ساعة عمل في آخر 12 شهر.

لمزيد من الإستعلامات ندعوكم لزيارة موقعنا علي شبكة الإنترنت [www.cassaedilemilano.it](http://www.cassaedilemilano.it)



**Cassa Edile  
di Milano,  
Lodi, Monza  
e Brianza**

Ente bilaterale costituito da: Assimpredil-ANCE  
FeNEAL-UIL, FILCA-CISL, FILLEA-CGIL

عناوين وأرقام هواتف الصندوق المعماري

## **Sede centrale di Milano**

**Via San Luca, 6 – 20122 Milano - Tel. 02.584961 – Fax 02.58310676**

Indirizzi Posta Elettronica Certificata (PEC)

E-mail **lavoratori@cassaedilemilano.it**

PEC: **gestionelavoratori@cassaedilemilano.legalmail.it**

Sito web: **[www.cassaedilemilano.it](http://www.cassaedilemilano.it)**

Orari: ricevimento in sede: dal lunedì al venerdì orario continuato dalle ore 9,00 alle ore 17,00

Assistenza telefonica: dal lunedì al venerdì orario continuato dalle ore 9,00 alle ore 17,00

## **Sedi territoriali**

**Legnano** – Via Pontida, 1/E – 20025 Legnano (Mi) - Tel. 0331.593546 – Fax 0331.574502

**Orari:** dal lunedì al giovedì orario continuato dalle ore 8,30 alle ore 18,00

**Lodi** – Viale Milano 56/60 – 26900 Lodi - Tel. 0371.431815 – Fax 0371.431918

**Orari:** dal martedì al venerdì dalle ore 8,45 alle ore 13,00 e dalle ore 14,00 alle ore 18,00

**Monza** – Via Locarno, 3 – 20900 Monza - Tel. 039.389530 – Fax 039.2302856

**Orari:** dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,30 alle ore 17,30

## Area Sicurezza

### Sede centrale di Milano

Via Newton, 3 - 20148 Milano  
Tel. 02.48708552 – Fax 02.48708862

**numero verde 800 961 925**

e-mail: [infocpt@cptmi.it](mailto:infocpt@cptmi.it)

sito web: [www.cptmilano.it](http://www.cptmilano.it)

#### Orari:

Segreteria corsi unificata: dalle 9,00 alle 19,00

Segreteria amministrativa: dalle 9,00 alle 17,30

### Sede di Monza

Via Locarno, 3 - 20052 Monza  
Tel. 039.2308893 – Fax 039.2308910

**numero verde 800 961 925**

### Sede di Lodi

Viale Milano, 56/60 - 26900 Lodi

**numero verde 800 961 925**

## Area Formazione

### Sede centrale di Milano

Via Newton, 3 - 20148 Milano  
Tel. 02.842711 - Fax 02.406728

**numero verde 800 413 805**

e-mail: [info@esem.mi.it](mailto:info@esem.mi.it)

Sito web: [www.esem.it](http://www.esem.it)

**Orari:** dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 18,30

### Sede di Monza

Via Locarno, 3 - 20900 Monza  
Tel. 039.2240470 – Fax. 039.2270463

**numero verde 800 413 805**

e-mail: [infomonza@esem.mi.it](mailto:infomonza@esem.mi.it)

**Orari:** dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00

### Sede di Lodi

Viale Milano, 56/60 - 26900 Lodi

**numero verde 800 413 805**

e-mail: [infolodi@esem.mi.it](mailto:infolodi@esem.mi.it)

# خدمات و فوائد للعمال

Cassa Edile di Milano,  
Lodi, Monza e Brianza

Milano: 02.584961  
Monza: 039.389530  
Lodi: 0371.431815  
Legnano: 0331.593546



Cassa Edile  
di Milano,  
Lodi, Monza  
e Brianza

Cassa Edile Milano è un Ente bilaterale costituito da: Assimpredil-ANCE FeNEAL-UIL, FILCA-CISL, FILLEA-CGIL